



LA RINASCITA

SCALA INCONTRA  
NEW YORK

*Il paese più antico della costa incontra la metropoli più moderna*

11 AGOSTO – 11 SETTEMBRE  
2009

Istituto per il Credito Sportivo  
Nuovi impianti per uno sport uguale per tutti

Riconoscere nello sport un diritto da garantire a tutti  
è un VALORE ICS

Promuovere il ruolo dello sport di base come risorsa insostituibile  
è un OBIETTIVO ICS

Finanziare la costruzione e la ristrutturazione di impianti per la pratica dello sport per tutti  
è un IMPEGNO ICS



ICS  
ISTITUTO PER  
IL CREDITO SPORTIVO



ISTITUTO PER IL  
CREDITO SPORTIVO

Numero Verde 800.20.82.78

info@creditosportivo.it [www.creditosportivo.it](http://www.creditosportivo.it)

FINANZIAMENTI  
SPORT E CULTURA



LA RINASCITA

SCALA INCONTRA  
NEW YORK

11 AGOSTO – 11 SETTEMBRE  
2009

## SOMMARIO

- 2 Una riflessione non scontata  
*Riccardo Marone*
- 3 La memoria, il dialogo, l'incontro  
*Edmondo Cirelli*
- 4 Il linguaggio della verità  
*Luigi Mansi*
- 5 Conoscere per amare, tornare per non dimenticare  
*Ivana Bottone*
- 6 Una cultura di libertà  
*On. Rocco Girlanda*
- 8 Il Comune di Scala
- 18 Scala incontra New York
- 22 La pace, un valore senza frontiere  
*Orazio Soricelli*
- 23 Il sorriso di Dio  
*Enzo Fortunato*
- 24 Memorial alle Torri Gemelle  
"Resurrection day"  
*Silvio Amelio*
- 29 Programma della Manifestazione
- 47 Indirizzi utili

*Realizzazione:* Tiziana Boirivant e Francesco Nati

*Fotografie:* Amedeo Anastasio, Archivio Fondazione Italia-USA, Mauro Berti, Forum Giovani di Scala, Foto Maniglia, Gianluca Mansi, [www.flickr.com](http://www.flickr.com), Giuseppe Pagano

*Stampa:* Litograf Editor, Perugia

## UNA RIFLESSIONE NON SCONTATA



La Regione Campania sceglie di sostenere il progetto **“Scala incontra New York”** perché crede nell’agire comunicativo, nella trasmissione di valori culturali e morali, ma soprattutto nell’amicizia di lunga data che lega la nostra terra al continente americano.

La nostra è una regione fatta di colori, profumi, suoni che hanno conquistato il mondo intero, e la Costiera Amalfitana in particolar modo è terra d’elezione dei tanti visitatori americani che scelgono di vivere qui il sogno di una vacanza fuori dal tempo.

**“Scala incontra New York”** incuriosisce per la forte originalità della proposta culturale: l’idea di un ponte ideale che unisca il paese più antico della Divina Costa con la metropoli più moderna, il centro nevralgico del mondo contemporaneo.

Non posso che apprezzare, dunque, una manifestazione che, anno dopo anno, continua a promuovere una cultura del dialogo, illuminata quest’anno dalla luce dell’ottimismo, dalla speranza di una vera rinascita.

Riccardo Marone

*Assessore al Turismo Regione Campania*

# LA MEMORIA, IL DIALOGO, L'INCONTRO



La costiera amalfitana rappresenta uno dei vanti dell'Italia nel mondo, una terra che riempie gli occhi e i cuori dei tanti turisti che la popolano ogni anno, così come ha fatto in secoli di storia.

Numerose sono le iniziative culturali che partono da qui per poi irradiarsi su tutto il territorio nazionale, o per giungere addirittura oltreoceano, come nel caso di **"Scala incontra New York"**.

Una manifestazione che ho sempre seguito in questi anni, ammirandone le finalità oserei dire istruttive, l'indubbia evoluzione che ha dimostrato nel tempo, il piglio sicuro con cui è andata consolidandosi, l'impegno dei suoi organizzatori.

La memoria, il dialogo, l'incontro, sono insegnamenti troppo spesso banalizzati, strumentalizzati, **"Scala incontra New York"** in questi anni ha saputo porgerli con gentilezza, svelando la sensibilità di un pubblico in cerca di contenuti.

Il tema di quest'anno sarà la "rinascita", una parola suggestiva che ci invita ad adottare una forma di pensiero positivo, che ci induce a non lasciare il passo alla crisi, economica e sociale, e che infine ci richiama gli Stati Uniti, mai vinti dall'incubo del terrore o dalla *débâcle* finanziaria.

Edmondo Cirielli  
*Presidente Provincia Salerno*

## IL LINGUAGGIO DELLA VERITÀ



Esprimo agli organizzatori il mio più vivo apprezzamento per il tema posto al centro della comune riflessione, essendo quest'ultimo insieme tema contemporaneo, nel senso di questione propria del tempo che viviamo, e tema eluso, in omaggio forse a culture o sistemi di pensiero prevalenti negli ultimi decenni, nei quali non veniva messo a fuoco il ruolo della persona. La rinascita, *leitmotiv* dell'edizione 2009 di **"Scala incontra New York"**, concetto speculare al declino, all'abbandono, è testimonianza diretta e tangibile della supremazia dell'uomo e del positivismo sulla

retorica del pessimismo negativista, della rassegnazione e del decliniamo.

Ci auguriamo che sia il linguaggio della verità, che non induce al pessimismo ma sollecita a reagire con coraggio e lungimiranza, lo strumento con il quale la società internazionale possa reagire alla sconvolgente crisi finanziaria che ha colpito l'intera economia mondiale.

Innovare dovrà essere la parola d'ordine se vogliamo davvero far "rinascere" l'Italia. Una originalità e una qualità che devono trovare un nuovo slancio creativo collegandosi ancora di più alle nostre migliori tradizioni culturali, alla nostra storia, alle nostre capacità artigiane ed artistiche, alle nostre tante identità locali e alla nostra identità comune.

Il mio augurio sincero è che anche il nostro Paese possa essere, per il tramite di questa manifestazione, portavoce e motore di una rinascita economica, politica ma soprattutto etica e morale a livello internazionale, e culla di un nuovo ruolo etico e morale nella comunità di cui è specchio ed espressione.

Luigi Mansi  
*Sindaco di Scala*

## CONOSCERE PER AMARE, TORNARE PER NON DIMENTICARE



Non è stato difficile scegliere il tema dell'edizione 2009 di **"Scala incontra New York"**, la rinascita. Cambiamenti radicali, trasformazioni, crescita condivisa e obiettivi comuni, sono parole che potrebbero essere individuate nei rapporti internazionali degli Stati, alla luce della crisi economica globale che ha sconvolto l'ultimo biennio, ma sono anche *"sensazioni"* che intendo accostare agli animi della comunità di Scala, che così generosamente da anni lavora per la realizzazione di un evento che sta caratterizzando il periodo estivo di tutta la Regione Campania. Come non vedere in questi giovani la voglia di consolidare insieme un progetto culturale in cui si crede, e che ha alla base un rinnovamento interiore che ha il sapore del risveglio, della rinascita e della speranza.

A sostegno di quanto detto, grande soddisfazione ci procura quest'anno l'importante *partnership* con la Fondazione Italia-Usa, primo *step* di un percorso di collaborazione per rafforzare le fondamenta di quel ponte ideale che otto anni fa abbiamo lanciato verso New York. Fiore all'occhiello del palinsesto 2009 è l'incontro con il Premio Nobel per la letteratura Dario Fo, sarà un grande onore e una profonda emozione averlo ospite nella cornice della suggestiva piazza di San Pietro in Campoleone.

La nostra manifestazione mira a legare insieme contrasti e quotidianità di un paese che umanamente e culturalmente ha tanto da offrire ed è per questo che diverse saranno le *location* e le scenografie naturali dei nostri appuntamenti, perché bisogna conoscere per amare e bisogna tornare per non dimenticare. Spontaneamente e con il cuore, il nostro ed il mio personale ringraziamento va a tutti quei sorrisi donati e a chi ha creduto in noi con la certezza che questo ciclo di stagioni continuerà a dare i suoi frutti.

Ivana Bottone

*Presidente dell'Associazione "Scala nel Mondo"*

# UNA CULTURA DI LIBERTÀ



Otto anni or sono, l'11 settembre 2001, accadeva qualcosa che avrebbe cambiato per sempre la storia della nostra civiltà. Quelle che sono state allora le emozioni e le sensazioni provate dagli italiani per gli amici americani rappresentano una pagina della nostra storia emblematica del rapporto tra l'Italia e gli Stati Uniti. Una pagina che dimostra, se ve ne fosse bisogno, il comune percorso verso una cultura di libertà.

Da tempo Italia e Stati Uniti, infatti, si scambiano cultura, beni materiali, influenze e tradizioni, si dà poter affermare che, senza l'apporto dell'uno, l'altro sarebbe diverso da come è oggi. Descrivere le relazioni tra due Paesi è affascinante ma difficile: ogni nazione muta, ogni popolo cresce ed evolve, ed i rapporti reciproci sono sempre lo specchio dello spirito del tempo.

Conoscere l'America significa apprezzarne i lati ancora poco noti alla maggioranza degli italiani, esercitando quello spirito critico che guarda alla realtà senza pregiudizi. Le pagine della storia come i tragici eventi dell'11 settembre, in questo senso, sono degli elementi essenziali per comprendere e conoscere un percorso di amicizia tra Italia e Stati Uniti che viene da lontano.

On. Rocco Girlanda

*Presidente Fondazione Italia USA*

La *Fondazione Italia USA* e l'associazione *Scala nel Mondo* sono insieme per rendere più forti e profonde l'amicizia e la cooperazione tra l'Italia e gli Stati Uniti d'America.

[www.italiausa.org](http://www.italiausa.org)

# A CULTURE OF FREEDOM

*Eight years ago, on September the 11<sup>th</sup> 2001, something happened, an event that changed the course of our civilisation forever. The feelings and emotions the Italians felt then for their American friends remain marking the relationship between Italy and the US. A relationship which shows – if ever there had been a need to prove it – we share a common route towards a culture of freedom.*

*In fact, Italy and the United States have been exchanging culture, goods, influences and traditions, and we can easily say that the one would not be the same without the other. It is difficult to describe the relations between the two countries as every nation changes, every people evolves and mutual relations mirror the spirit of their time.*

*For us, knowing America means appreciating facets of the country that are still relatively unknown to most Italians, exercising a critical spirit and looking at the world without prejudice. The pages of History such as that tragic September the 11<sup>th</sup> are one of the key ingredients in understanding and getting to know each other, a part of that path to friendship between Italy and the States which was started such a long time ago.*

Hon. Rocco Girlanda  
*President Italy-USA Foundation*

*The Italy-USA Foundation and the association Scala nel Mondo have joined forces to strengthen and develop friendship and cooperation between Italy and the United States of America.*

[www.italiausa.org](http://www.italiausa.org)

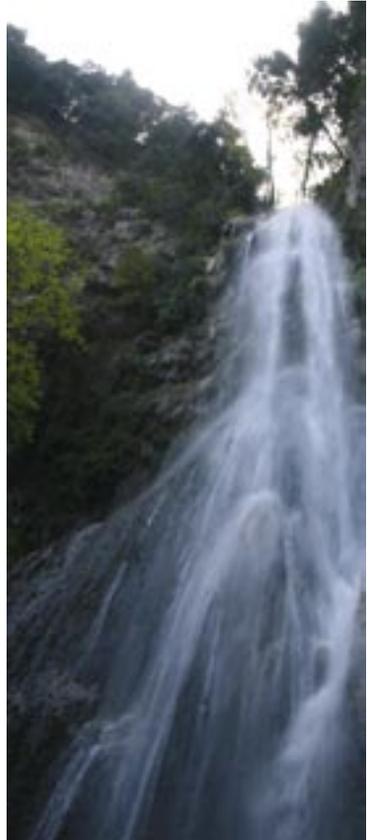


## IL COMUNE DI SCALA

Scala è la città più antica della Costa d'Amalfi. Come per gli altri centri, che fanno risalire la loro origine alla leggenda, anche la nascita di Scala viene attribuita ad un leggendario naufragio di nobili romani in viaggio verso Costantinopoli. Scampati ad una tempesta, si misero in salvo rifugiandosi sui monti Lattari, nel luogo ubi Scala dicitur, fondando il primo nucleo abitato. Solo dopo, si spinsero fino al mare dando origine ad Amalfi. L'affermarsi del patriziato urbano portò la città ad arricchirsi di palazzi nobiliari, monumenti e numerose chiese. A Scala avevano la residenza le famiglie d'Afflitto, Coppola, Marciano, Trara, de Saxo, alla quale appartenne il nobile cavaliere fra' Gerardo fondatore dell'Ospedale di S. Giovanni a Gerusalemme e dell'Ordine degli Ospedalieri ad esso affiancato e che negli anni diventerà il Sovrano Militare Ordine di Malta.

Il monumento più importante e significativo della città di Scala, già sede vescovile, è costituito dal Duomo di S. Lorenzo, risalente al XII secolo e la cui facciata geometrica si staglia maestosa in piazza Municipio. L'edificio, di impianto romanico, a seguito dell'ultima trasformazione nel 700, ha assunto l'attuale conformazione barocca. Bellissimo il soffitto interno affrescato dal Cacciapuoti.

Nella cripta, in stile gotico, è conservato un suggestivo Cristo in legno del secolo XII, molto venerato in Costiera, mentre addossato alla parete nord si erge un monumento sepolcrale in stucco, fatto erigere dal nobile scalese Antonio Coppola in



## IL COMUNE DI SCALA



onore di sua moglie Marinella Rufolo. Nel tesoro del Duomo è custodita una preziosa mitra vescovile, donata da Carlo I d'Angiò nel 1270.

La bellezza della natura, la pace e la spiritualità di Scala accesero l'ardore di Suor Maria Celeste Crostarosa, portando il suo spirito così vicino al Redentore, da riceverne le prime "illuminazioni", preludio alla fondazione di un nuovo Istituto religioso. Furono le sue visioni mistiche che incuriosirono e conquistarono S. Alfonso Maria de Liguori, che in questa città concepì e fondò, il 9 novembre 1732, l'Ordine dei Padri Redentoristi, sparsi, oggi, in tutto il mondo. Per godere della spiritualità alfonziana è possibile seguire un percorso turistico religioso e visitare i luoghi cari al culto del Santo e il protomonastero delle Suore Redentoriste.

Per gli appassionati della storia e dell'arte, ricordiamo che si possono ammirare i resti delle mura della città, difesa a sud dal Castrum Scalellae con la Torre dello Ziro, che evoca i fatti della regina Giovanna, e a nord dal Castrum Maior. All'interno, l'insediamento urbano di chiara origine medioevale si articola in sei borgate. Scala Centro, Pontone, Minuta, S. Pietro in Campoleone, S. Caterina e Campidoglio. Ogni contrada si raccoglie intorno alla sua chiesa parrocchiale, ciascuna con la propria bellezza, la sua singolarità architettonica e il suo fascino particolare.

Tra queste, vogliamo ricordare la splendida chiesa di Minuta





## IL COMUNE DI SCALA

dedicata all'Annunziata con cripta finemente affrescata. Il tempio, situato su un poggio, con lo sguardo sugli abitati di Atrani e Amalfi è un tipico esempio di romanico meridionale, la cui datazione viene ascritta intorno al secolo X.

Poco al di sotto colpiscono il turista per la loro imponenza i ruderi dell'abside dell'antica chiesa di S. Eustachio, di patronato della nobile famiglia d'Afflitto. Essi si lasciano ammirare per l'arditezza della costruzione, le decorazioni a colonnine di marmo, le splendide policromie delle tarsie di tufo con archi intrecciati disegnati dal chiaroscuro di conci alternati: un capolavoro di arte e cultura.

Fra gli edifici civili va menzionato Palazzo Mansi d'Amelio in via Torricella con facciata settecentesca impreziosito all'interno da un bel cortile medioevale.

Scala non è solo storia, arte e cultura. Possiede un importante patrimonio paesaggistico e ambientale per la sua felice posizione collinare con vedute panoramiche suggestive su Ravello, Amalfi e Atrani fino a spaziare su tutto il golfo di Salerno.

All'interno della valle del Chiarito si trova la Riserva naturale orientata "Valle delle Ferriere" dove, a causa del particolare microclima conservato per millenni, vegeta la famosa felce tropicale *Woodwardia radicans*.

Sono stati tutti questi elementi, costituenti il ricco patrimonio storico, culturale e ambientale che hanno consentito alla città di Scala di essere inserita nella lista del patrimonio UNESCO.





Lasciare il proprio letto è come lasciare la vita.  
Il vecchio vuole morire dove è nato,  
nel suo paesaggio immenso  
che è il vero ispiratore di ciò che dice

Alda Merini, A Scala



CULTURA



TRADIZIONE



ARTE





MEMORIA



SPETTACOLO



OSPITALITÀ

## SCALA INCONTRA NEW YORK

### “Scala incontra New York”

è ormai una realtà che illumina l'intera Costiera Amalfitana. Una rassegna di eventi che attraverso la memoria desidera segnare nuovi percorsi per il futuro, consapevoli del passato, con i piedi nel presente e uno sguardo di speranza per l'avvenire.

La manifestazione è nata intorno all'inaugurazione del primo monumento dedicato alla memoria delle vittime di quel terribile 11 settembre 2001 a New York, opera del-

l'artista Silvio Amelio ora posto in maniera stabile in Piazza Municipio. Gli appuntamenti che ci hanno visto protagonisti in questi ultimi anni ci hanno edificato con le riflessioni proposte da autorevoli esponenti della cultura; il riferimento va a coloro che hanno creato questo ponte ideale, pensiamo a **Marty Markowitz**, vicesindaco di New York, alla testimonianza di **Robert Mc Namara**, già ministro della Difesa durante la Presidenza Kennedy, ancora ad **Amii Advincula**, sopravvissuta al tragico attentato delle Twin Towers, a **Peter Ruta**, pittore statunitense ospite quest'anno, che in quelle torri ha perso tutti i suoi lavori.



20

La targa d'argento che il Presidente della Repubblica Giorgio Napolitano ha donato all'associazione "Scala nel Mondo"



# SCALA INCONTRA NEW YORK



Foto: Robert Catalano

The “Scala incontra New York” (*Scala meets New York*) event has become a star of the Amalfi Coast. A series of events outlining the future, treading memory paths, aware of the past, with a foot in the present and a glance of hope if the time to come. The event started with the inauguration of the first monument to the memory of the victims of that terrible September the 11<sup>th</sup> 2001 in New York, by Silvio Amelio, and which now stands in the

Piazza del Municipio, the Town Hall Square.

Appointments have followed over the years building upon the thoughts of men and women from the world of culture, such as **Marty Markowitz**, Deputy Mayor of New York, *Robert Mc Namara*, former Defense Secretary under President Kennedy, **George E. Pataki**, former Governor of the State of New York and current US representative at the UN, or again **Ami Advincula**, survivor of the Twin Towers and **Peter Ruta**, US painter and this year’s guest, who lost all his work in the Twin Towers.



## SCALA INCONTRA NEW YORK

Il "Resurrection Day" di Silvio Amelio è un'espressione duratura della vicinanza dimostrata dall'Italia dopo il più devastante attacco nella storia dello Stato di New York. I cittadini del nostro Stato apprezzeranno per sempre l'accoglienza e il supporto offerto dagli amici di tutto il mondo in seguito a un giorno di tale perdita e profonda tristezza che ha cambiato la vita di tutti gli americani. Oggi siamo grati per la forza trovata nella compassione offerta dalle persone di Scala così come da molti altri italiani, in questo giorno di riaffermazione della pace e libertà del mondo.

**George E. Pataki** - Già Governatore dello Stato di New York, attuale rappresentante statunitense presso le Nazioni Unite

È indubbio che abbiamo subito una grande perdita, ma da subito abbiamo capito che non eravamo soli. Ringrazio per avermi invitato a partecipare a questa commemorazione per rendere onore allo spirito di coloro che sono morti in quel giorno di settembre e di coloro che da quel giorno hanno perso la vita per difendere la nostra libertà. Questa splendida scultura di fronte a noi ci farà ricordare una cosa importante: tutti noi speriamo in tempi migliori, di pace e sicurezza, tutti noi crediamo nella sconfitta delle forze del male.

**Marty Markowitz** - Presidente Bureau di Brooklyn, Vicesindaco di New York

Ciò di cui oggi più si sente bisogno è un segno di speranza nel futuro e azioni comuni per un'alleanza ancora più salda e vitale tra le sponde dell'Atlantico, America e Unione Europea. Come semplici cittadini della società civile, siamo chiamati a fare responsabilmente la nostra parte liberandoci dalla paura e dall'insicurezza globale, senza restare prigionieri nella trappola dell'odio e nello spirito di vendetta. Non si combatte il terrorismo facendo ricorso alla retorica dei buoni sentimenti ma appellandosi alla propria coscienza civica e alle virtù del cittadino attivo e solidale.

**Robert Mc Namara** - Ministro della Difesa sotto la presidenza Kennedy

Io ero a New York al nono piano delle Twin Towers per prendere parte alla conferenza alla quale l'università mi aveva fatto partecipare. Improvvisamente fu l'inferno sulla terra, il male aveva assunto il volto dell'uomo. Oggigiorno, quando ripenso a ciò che accadde, vedo molti cambiamenti. Cambiamenti nella vita di tutti i newyorkesi. Adesso la gente è diventata più affabile, più disponibile, facile da avvicinare e desiderosa di dare un mano.

**Ami Advincula** - Sopravvissuta all'attentato delle Twin Towers

# SCALA INCONTRA NEW YORK

Silvio Amelio's "Resurrection Day" embodies Italy's long lasting closeness to the States, after the most devastating attack in the history of New York. The citizens of our State will never forget the welcome and support offered by our friends from all over the world after the day of loss and the deep sadness which changed the lives of all the Americans. We are still grateful for the strength the Scala company gave us through their compassionate feelings, just like a lot of other Italians did. On this day we reassert our commitment to peace and freedom in the world.

**George E. Pataki** - Former Governor of the State of New York and current US representative at the UN

Unquestionably we experienced a major loss but we knew we were not alone right from the beginning. I would like to thank you for having invited me to take part in this commemoration honouring the spirit of those who died on that day in September and of those who lost their lives in the fight to defend our freedom. This beautiful sculpture we are standing in front of: it will help us remember a very important thing, that is that we all hope for better times, of peace and safety, and that we all believe that the forces of evil can be defeated.

**Marty Markowitz** - President of the Bureau of Brooklyn, Deputy Mayor of New York

Today we feel the need for hope in the future and common actions for an even stronger and thriving alliance across the Atlantic, America and the European Union. As citizens of civil society, we are called to do our bit, and to do it in a responsible manner, freeing ourselves from fear and global insecurity, without remaining prisoners, trapped by hate and the spirit of revenge. Terrorism cannot be fought resorting to the rhetoric of good feelings, but appealing to one's civil conscience and to the virtues of the active and sympathetic citizenry.

**Robert Mc Namara** - Secretary of Defense under President Kennedy

September the 11<sup>th</sup>, 2001 I was on the 9<sup>th</sup> floor of the Twin Towers at a conference my University had sent me to attend when suddenly it was like hell on earth, as if Evil had taken on a human appearance. Nowadays when I think of what happened, I can see a number of changes, changes which have affected the lives of all New Yorkers. People are more open, more available, easier to get close to, willing to help.

**Ami Advincula** - Survivor of the Attack on the Twin Towers



## LA PACE, UN VALORE SENZA FRONTIERE

Per chi si affaccia e sosta sulla Costiera Amalfitana, l'edizione del 2009 di "Scala Incontra New York" propone un tema tipicamente evangelico: la rinascita. Tra i tanti momenti importanti dell'evento, come la giornata dell'11 settembre, volta alla commemorazione delle vittime del terrore, è opportuno sottolineare l'incontro interreligioso del 3 settembre che ho voluto indire nella nostra Diocesi come *"Giornata di Preghiera per la Pace nelle nostre Città"*, con la presenza di 12 delegazioni provenienti da diversi Paesi. *"La pace, è un valore senza frontiere"* come diceva Papa Giovanni Paolo II. Sarà un'occasione volta alla solidarietà tra le grandi e piccole religioni. Mi piace ricordare ancora un'affermazione di Papa Wojtyła, durante la giornata memorabile del 1986, in occasione del primo incontro interreligioso svoltosi ad Assisi: *"quell'evento non poteva rimanere isolato, aveva infatti una forza spirituale dirompente: era come una sorgente ..."*.

Andrea Riccardi ha sottolineato come la preghiera liberi nuove energie di pace: *"Ci sono stati cambiamenti epocali. Con la preghiera, la Chiesa non accetta che la guerra sia ineluttabile"*. Mi sento di aggiungere, in quanto Arcivescovo di questa Diocesi, che con la preghiera è possibile la pace nelle nostre città, è possibile la logica dell'apprezzamento e non quella del deterioramento e dell'indifferenza o peggio ancora della denigrazione.

*"Together for peace"* sarà una giornata dedicata allo stare insieme, una giornata che rimarrà nei nostri cuori, destinata ad essere tramandata alle generazioni future. Questo incontro lo vivremo con la consapevolezza donatoci dal profeta Isaia (40-55): *"Come sono belli sui monti i piedi del messaggero di lieti annunci che annunzia la pace"*.

Orazio Soricelli

Arcidiocesi di Amalfi – Cava de' Tirreni

24

"Ci sono stati cambiamenti epocali. Con la preghiera, la Chiesa non accetta che la guerra sia ineluttabile"

Andrea Riccardi



## IL SORRISO DI DIO

Sono trascorsi sette anni da quel primo seme gettato per caso, gettato per gioco, gettato per vivere al meglio il tempo estivo.

Ci siamo resi conto come la provvidenza, la solidarietà e l'amore vicendevole ci abbiano permesso di scrivere pagine indimenticabili, ma soprattutto di scrivere relazioni animate dal desiderio di ricostruire, di rinascere.

Il tema di questa settimana edizione è la *rinascita* ed è proprio guardando il monumento "Resurrection Day" che ci accorgiamo che la vera rinascita ha in mano un ramoscello di ulivo. Perché quando seminiamo e portiamo pace stiamo ricostruendo non solo la nostra umanità e il nostro rapporto con Dio, ma anche il rapporto con gli altri.

Di fronte alla tante crisi che viviamo, da quelle personali a quelle relazionali, da quelle sociali a quelle più grandi, internazionale e globali, una risposta ci proviene dall'adagio di un anonimo che afferma: *"non esiste notte tanto lunga che impedisca al sole di risorgere"*.

Se questo è un dato sull'esistenza, il dato della fede ci dice che *"la notte più buia porta al giorno della resurrezione"*.

Dinanzi alla *cattiveria* umana ancora una volta la risposta migliore, quella che impedisce di imbruttire la nostra vita e quella degli altri, è quel ramoscello di ulivo che si traduce nelle nostre vite come parola di pace, gesto di pace, atteggiamento di pace, sguardo di pace.

La parola *ri-nascere* ci dice come ogni occasione può permettere a ciascuno di noi di originarsi nuovamente: questa è la forza più bella del cristianesimo che non dà mai niente per smarrito, ma offre la possibilità di ricominciare, lasciandoci sorprenderci dal sorriso di Dio.

*padre Enzo Fortunato*



"Non esiste notte tanto  
lunga che impedisca al sole  
di risorgere"

*anonimo*





# MEMORIAL ALLE TORRI GEMELLE

## “RESURRECTION DAY”

In qualità di scultore, autore dell'opera in bronzo “Resurrection Day” e amico della città di Scala, fin dai primi passi della straordinaria iniziativa, che ha portato alla formazione dell'Associazione “Scala nel mondo” e che anno dopo anno si è collocata in una posizione di preminenza nel mondo culturale/artistico/umanitario, mi è sembrato logico prendere parte attiva alle manifestazioni annuali che si svolgono a Scala.

Le iniziative all'insegna di “Scala incontra New York”, che vengono organizzate nel paese che ha radici storiche ed è considerato come il più antico di tutta la costiera, sono dettate dal desiderio di ricordare e riscattare la tragedia dell'11 settembre 2001, ma soprattutto quella di creare eventi al fine di unire le genti e di sottolineare l'esigenza di pace che il mondo intero anelata.

Incredibili i momenti rimasti incisi negli occhi di tutti, puntati sui video in un dramma che cresceva e si consumava, il cui epilogo fu il crollo delle torri gemelle.

Davanti all'efferato attentato nasceva spontanea l'idea del riscatto dell'uomo violento; la mia idea scultorea “Resurrection Day”. Il Comune di Scala la desidera e fa Sua la mia idea, la colloca in Piazza del Municipio.

Da quel momento un gruppo di giovani volontari, con spirito francescano, creano l'Associazione “Scala nel mondo”. Con poche risorse ma tanta voglia titanica promuovono manifestazioni artistico/culturali/umanitarie, dando ogni loro energia con risultati straordinari evidenti e sotto gli occhi di tutti. Un esempio per il mondo di oggi.



Silvio Amelio

# MEMORIAL ALLE TORRI GEMELLE

## “RESURRECTION DAY”

Questo gruppo scultoreo fissa per sempre un evento passato e un futuro che ci attende: il crollo delle Twin Towers nella data memorabile dell'11 settembre 2001, ma anche la speranza custodita nel cuore del credente, data dalla vittoria del bene sul male. Gli angeli rappresentati nell'opera compiono l'atto di sollevare un bambino, che tiene in mano un ramoscello d'ulivo, segno di un annuncio di pace. Gli angeli e il bambino danno origine, uniti nell'abbraccio salvifico, ad una solidarietà umana e cosmica. Tutti siamo chiamati a far scaturire dal male il bene. È il messaggio di questa scultura che attraverso la materia esprime le segrete palpitazioni del cuore umano.

Realizzata all'indomani della tragedia dell'11 settembre, l'opera originale è stata posta vicino a Ground Zero e realizzata a dimensioni gigantesche, 10 metri di altezza e 14 metri di lunghezza. La scultura originale per il comune di Scala, inaugurato il 23 agosto, misura cm 75 di altezza e cm 90 di lunghezza. Il Ministero per i Beni Culturali ha voluto esporlo nella cornice di Sant'Ivo alla Sapienza, durante la settimana dedicata ai Beni Culturali nel 2002. In Italia dopo l'esposizione nel Chiostro di Sisto IV, nella Basilica di San Francesco in Assisi, ha girato le più importanti città della penisola.

I comuni di Chicago, Brooklyn, Philadelphia, Toronto, Lione, Lugano ne hanno richiesto la copia. Il Governo canadese l'ha richiesto per la Hall City di Toronto nell'Ontario, dove è stato esposto e inaugurato dal Premier canadese e dal Ministro Tremaglia. Circa cinquecentomila sono state le presenze nella sola città di Toronto. La Televisione di Stato tedesca ha voluto presentare il bozzetto nella propria sede di Düsseldorf dinanzi a duemila giornalisti. L'Università di Westminster di Londra attraverso il suo Rettore ne ha fatto richiesta per farla conoscere agli studenti londinesi. Inoltre molti sono i Governi che desiderano la scultura.

La città di Scala ne può vantare la proprietà dal momento che viene posta in modo definitivo nel suo Comune. La scultura è stata benedetta da papa Giovanni Paolo II il 9 luglio 2003 nell'aula Paolo VI.







LA RINASCITA

SCALA INCONTRA  
NEW YORK

P R O G R A M M A

VENERDÌ  
31 LUGLIO

SEDE REGIONE CAMPANIA  
ORE 11,00

32

MARTEDÌ  
11 AGOSTO

AULA CONSILIARE  
ORE 20,00

## SCALA INCONTRA LA STAMPA

INTERVENGONO

on **Antonio Bassolino**, Presidente Regione Campania

on **Edmondo Cirielli**, Presidente Provincia di Salerno

**Luigi Mansi**, Sindaco di Scala

**Ivana Bottone**, Presidente "Scala incontra New York"

on **Rocco Girlanda**, Presidente "Fondazione Italia - Usa"

---

## SCALA INCONTRA GLI STATI UNITI

Proiezione su invito del documentario realizzato dalla Fondazione Italia-Usa **"Obama, un sogno americano"**.

Presenta **Veronica Maya**.

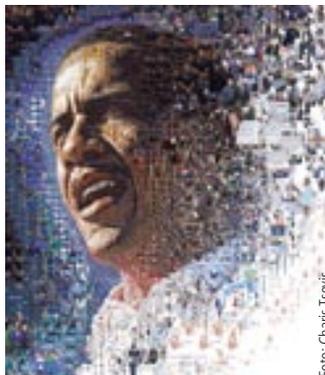


Foto: Charis Tsevis

Inaugurazione della mostra **"The Day After"**, realizzata con tutte le testate americane del 12 settembre 2001.

## SCALA INCONTRA L'ARTE

Inaugurazione della mostra

**"Briciole di universo"**

di **Nadia Tramontano**

Evidente la sensibilità verso l'utilizzo del colore che diviene oggetto stesso dell'opera, relegando su un livello appena inferiore il tratto stesso.



## SCALA INCONTRA LA MUSICA

**"Enzo Gragnaniello Live"**

Uno spettacolo che ha come filo conduttore la musica del cantautore Enzo Gragnaniello e della Napoli che lui rappresenta, vive e respira ogni giorno. Una performance live, quella di Gragnaniello, che ha la

forma assoluta e radicale di una musica originaria, atavica e istintiva.



**Enzo Gragnaniello**

*voce e chitarra acustica*

**Erasmus Petringa**, *violoncello*

**Ezio Lambiase**,

*chitarra elettrica ed acustica*

**Emidio Petringa**, *percussioni*

**MARTEDÌ**  
**11 AGOSTO**

DUOMO DI SAN LORENZO

**ORE 21,00**

PIAZZA MUNICIPIO

**ORE 21,30**

VENERDÌ  
14 AGOSTO

PIAZZA MUNICIPIO  
ORE 21,30

34

## SCALA INCONTRA IL MUSICAL



Vittorio Matteucci in

**“Puccini in Musical - La leggenda della melodia perduta”**

Dalla Bohème a Notre Dame de Paris in un viaggio lungo un musical con  
**Claudio Compagno, Ario Avecone, Susanna Giordano, Alfina Scorza**  
Corpo di ballo **ArteDanza**

Coreografie **Demis Autellitano**

Musiche originali **Ario Avecone e Susanna Giordano**

Regia Teatrale **Ario Avecone**

Un incredibile viaggio musicale per scoprire l'origine ed il futuro del musical italiano. Dalle note della *Tosca* e della *Tourandot*, passando per *Notre Dame de Paris* e *Dracula*, fino al grande nuovo spettacolo *“Puccini in Musical - La leggenda della melodia perduta”*, in anteprima nazionale. Due ore di sentimenti e forza per capire se dopo tutto la buona musica è davvero una e sola.

## SCALA INCONTRA LA MUSICA

### “From Fierro to Sinatra”

Flavio Fierro, figlio del mito Aurelio Fierro e suo erede musicale, con l'identità artistica vissuta e tramandatagli dal padre vuole rendere fruibile a tutti il patrimonio artistico e culturale racchiuso nella tradizione della Canzone Classica Napoletana. Il suo show è una rievocazione delle tradizioni, della storia, delle memorie e delle leggende, proponendo un gemellaggio tra la tradizione musicale partenopea e la storia musicale americana, in particolare con i successi dell'immortale Frank Sinatra.



DOMENICA  
16 AGOSTO

PONTONE  
PIAZZA SAN GIOVANNI  
ORE 21,30

LUNEDÌ  
17 AGOSTO

LARGO MONASTERO  
ORE 20,00

36

LARGO MONASTERO  
ORE 21,00

## SCALA INCONTRA L'AUTORE

In occasione degli 800 anni della Fondazione dell'Ordine Francescano, presentazione del libro "La maturità evangelica di Francesco" Edizioni Messaggero di Padova



### INTERVENGONO

p. **Enzo Fortunato**, direttore della Sala Stampa del Sacro Convento  
**Milvia Bollati**, Università Sacro Cuore Milano  
p. **Gianfranco Grieco**, capo Ufficio Pontificio Consiglio per la Famiglia  
p. **Edoardo Scognamiglio**, ministro Provinciale OFM conv  
MODERA  
**Giuseppe Falanga**, Pontificia Facoltà Teologica, Napoli

## SCALA INCONTRA LA MUSICA

### "Musica Maestro"

**Stelvio Cipriani** al pianoforte

Una carriera, costellata di indimenticabili successi come le colonne sonore per "Anonimo Veneziano", "Dedicato a una stella", fino all'opera sacra "Divinità del Verbo", dedicata a papa Benedetto XVI e concepita, dal punto di vista musicale, attraverso i canoni della spiritualità per la divulgazione del testo della Bibbia.



## SCALA INCONTRA GLI STATI UNITI

### Conoscere New York

Presentazione del video  
"La vittoria di Obama",  
con **Giulio Borrelli**, cor-  
rispondente della sede  
Rai di New York



## SCALA INCONTRA I MITI

### "Big America – Storie di canzoni e miti"

con **Roberto Ruocco** e **Dafne Martini**



Da Louis Armstrong a Ray Charles, da Liza Minnelli a Elvis Presley, dai temi delle animazioni di Walt Disney alle musiche di Bernstein, da Barbara Streisand a Stevie Wonder, da Glenn Miller a Sinatra, una variegata carrellata di successi *evergreen* ci raccontano le appassionate e intriganti evoluzioni della società americana. La talentuosa vocalità di Dafne Martini, già ospite fissa nel corso di Domenica In, accompagnata al pianoforte da Roberto Ruocco reduce dall'ultimo Festival di Sanremo.

GIOVEDÌ  
20 AGOSTO

PIAZZA MUNICIPIO  
ORE 20,30

PIAZZA MUNICIPIO  
ORE 21,00

MERCOLEDÌ  
26 AGOSTO

PIAZZA MUNICIPIO  
ORE 20,30

## SCALA INCONTRA LA MODA

Un appuntamento con lo stile mediterraneo che fa grande l'Italia. Terza edizione della sfilata di moda di *Antica Sartoria* di Positano a Scala. Quest'anno la notte dello stile si arricchisce del contributo *haute couture* della Maison Gattinoni e delle creazioni firmate da Piero Guidi – "*Angeli del nostro tempo*".



Antica Sartoria  
di Positano

*Gattinoni*



PIERO GUIDI  
ANGELI DEL NOSTRO TEMPO

A conclusione itinerario di degustazioni di vini e formaggi campani presentati all'ultima edizione del **Fancy Food Fair**, la fiera di New York più importante del continente americano, dedicata ai produttori di generi alimentari, che si è tenuta dal 28 al 30 giugno.



## SCALA INCONTRA IL SORRISO

“3/4 della palazzina tour”



Dado, comico della scuola romana, presenta il suo primo cd musicale, una collezione di divertenti canzoni in “formato Chihuahua”, realizzato avvalendosi della collaborazione della collaboratore dell’amico Alex Britti, che mette la sua chitarra al servizio del disco.

GIOVEDÌ  
27 AGOSTO

PONTONE  
PIAZZA SAN GIOVANNI  
ORE 21,00

**Pegaso**  
PROGETTO

PEGASO è un progetto, realizzato in numerosi comuni della Campania e della Basilicata, che intende promuovere tra i ragazzi un modello educativo basato sulla conoscenza, sulla solidarietà e sull’impegno da contrapporre all’intolleranza, al bullismo e al consumismo. L’iniziativa è un’azione di contrasto alla dispersione scolastica a favore dei soggetti a rischio di insuccesso o di fuoriuscita dal sistema educativo e favorisce processi di *peer education*. Il progetto è finanziato da Fondazione per il Sud, l’organismo responsabile è la cooperativa sociale Iskra e partner dell’iniziativa è l’associazione Scala nel Mondo.



**iskra**  
COOPERATIVA SOCIALE

VENERDÌ  
28 AGOSTO

CAMPOLEONE  
PIAZZA DI SAN PIETRO  
ORE 21,00

40

## SCALA INCONTRA IL NOBEL



Foto: Marco Taddia

Una serata con il Maestro **Dario Fo**, premio Nobel per la letteratura nel 1997. Un dialogo ininterrotto con il suo pubblico, un appuntamento d'autore.

## SCALA INCONTRA SCALA

### “Fanti e Santi – Viaggio nella storia e nella spiritualità di Scala”

Viaggio alla scoperta delle tradizioni, della cultura, delle arti e della quotidianità del Paese più antico della divina Costa d'Amalfi accompagnati per una serata da guide d'eccezione.

#### INTERVENGONO

Chiara Cappuccio

Bonaventura Esposito

#### MODERA

Prof. Giuseppe Gargano



## SCALA INCONTRA LA MUSICA



### “Ritrato de un genio”

Tributo ad Antonio Carlos Jobim

Lorenzo Apicella, *pianoforte*

Francesca Fusco, *voce*

Cherubino Fariello, *chitarre*

Alfonso Deidda, *sax e flauto*

Giuseppe Rosa, *contrabbasso e basso*

Marco Cantarella, *batteria e percussioni*

MARTEDÌ  
1 SETTEMBRE

PONTONE  
PIAZZA SAN GIOVANNI

ORE 20,30

PONTONE  
PIAZZA SAN GIOVANNI

ORE 21,00

MERCOLEDÌ  
2 SETTEMBRE

SALERNO  
PALAZZO SAN'AGOSTINO

ORE 11.00

LARGO MONASTERO

ORE 20,30

42

PIAZZA MUNICIPIO

ORE 21,00

## SCALA INCONTRA LA STAMPA

Briefing con i giornalisti

---

## SCALA INCONTRA "LA PAROLA"

Giuseppe De Carli presenta il progetto "La Bibbia di giorno e di notte", la lettura integrale della Bibbia, Antico e Nuovo Testamento, per sette giorni e sei notti senza interruzioni e commenti che ha visto partecipare più di 1200 lettori, tra cui il Santo Padre Benedetto XVI.



## SCALA INCONTRA LA MUSICA



"Orchestra di fiati Costa d'Amalfi"  
Quarantacinque elementi sapientemente plasmati dalla mano del Maestro Luigi Avallone; un repertorio che spazia dal classico al contemporaneo, dai sempreverdi della canzone napoletana alle colonne sonore che hanno fatto la storia del novecento.

# SCALA INCONTRA LE RELIGIONI DEL MONDO

GIOVEDÌ  
3 SETTEMBRE

## Giornata di Preghiera per la Pace nelle nostre Città

- 11.00 Arrivo** al Sagrato del Duomo di Scala delle delegazioni religiose.  
Accoglienza e testimonianze.  
Presiede **Mons. Vincenzo Paglia**, *Delegato della Conferenza Episcopale Italiana per il Dialogo Interreligioso*
- 13.00 Preghiera** in luoghi diversi:
- Cripta del Duomo di San Lorenzo:** Cristiani
    - Cattolici
    - Ortodossi
    - Protestanti
    - Anglicani
  - Piazzetta Minuta:** Ebrei
  - San Pietro:** Buddisti
  - Piazzetta Grotta S. Alfonso:** Tradizione Africana
  - Salone delle Redentoriste:** Musulmani
  - Sant'Eustachio:** Shintoisti
  - Piazzetta di Pontone:** Confucianisti
  - Piazza Campidoglio:** Induisti
  - Santa Caterina:** Sikhisti
- 17.30 Impegno per la Pace**  
Accensione delle Lampade, abbraccio di pace, dichiarazione di pace
- 20.00 Agape Fraterna** presso la Piazza del Municipio
- 21.00 Grand Gala musicale**

SCALA  
ORE 11,00



CENTRO STUDI FRANCESCANI  
per il dialogo interreligioso e le culture



ARCIDIOCESI  
DI AMALFI - CAVA DE' TIRRENI

DOMENICA  
6 SETTEMBRE

AUDITORIUM  
ORE 15,30

## SCALA INCONTRA LA SALUTE

Convegno - Dibattito

**“Prevenzione e cura dell’obesità. Importanza e principi della dieta mediterranea”**

### INTERVENTI

- **Prevenzione e trattamento dell’obesità, ruolo della dieta mediterranea**

Prof. Giacinto Miggiano, *Direttore Centro di Nutrizione Umana  
Facoltà di Medicina Università Cattolica Sacro Cuore Policlinico Agostino Gemelli, Roma*

- **Definizione della distribuzione del tessuto adiposo in un individuo. Ruolo delle tecniche di immagine**

Prof. Tommaso Pirroni, *Direttore U.O.C. Radiologia  
Facoltà di Medicina Università Cattolica Sacro Cuore Policlinico Agostino Gemelli, Roma*

- **Sostanze antinutritive in alimenti di largo consumo e loro effetti sull’alimentazione umana**

Dott.ssa Lucia Ablondi, *Biologa Nutrizionista*



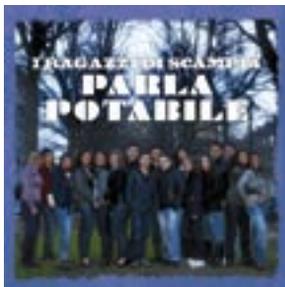
## SCALA INCONTRA L'AUTORE

Aldo Cazzullo, firma del Corriere della Sera, presenta in anteprima nazionale il suo nuovo libro, "L'Italia de noantri - Come siamo diventati tutti meridionali".

Edizioni Mondadori, 2009



## SCALA INCONTRA LA MUSICA



### "Parla Potabile"

I Ragazzi di Scampia in concerto

A tre anni dalla loro partecipazione al Festival di Sanremo, è uscito il nuovo album dei Ragazzi di Scampia, edito da Rai Trade. Brani inediti firmati da Enzo Decaro, che ha musicato una poesia

di Massimo Troisi, Tullio De Piscopo, Lino Banfi, Mariella Nava, Gino Paoli, Gigi D'Alessio, Brunella Selo.

*Dal degrado un forte appello affinché insieme si possa sanare ciò che appare irrimediabilmente compromesso, perché anche dalle vicende più disastrose, insieme è possibile cambiare.*

MERCOLEDÌ  
9 SETTEMBRE

PIAZZA MUNICIPIO  
ORE 20,30

PIAZZA MUNICIPIO  
ORE 21,00

VENERDÌ  
11 SETTEMBRE

DUOMO DI SAN LORENZO  
ORE 20,00

46

## MEMORIAL DAY

“Nine Eleven”

Videoproiezione del reportage a cura di Roberto Olla, Tg1 Storia

TESTIMONIANZE Washington, New York, Italia



## SOLENNE COMMEMORAZIONE

- Deposizione della corona
- Picchetto d'onore
- Undici colpi a salve
- Esecuzione degli Inni Nazionali americano ed italiano

### INTERVIENE

**Ministro Rappresentante  
del Governo Italiano**



## CONCERTO CONCLUSIVO



Con **Fiorella Mannoia**  
Sotto la direzione musicale di Luca Scarpa, canterà brani tratti dal suo ultimo lavoro **“Il movimento del dare”** e non mancheranno i suoi storici successi e interpretazioni inedite.

PRESENTA **Paola Saluzzi**

**VENERDÌ  
11 SETTEMBRE**

PIAZZA DUOMO  
ORE 21,00

PIAZZA DUOMO  
ORE 21,30



**GRAND  
TOUR**  
REGALANDO UN CRISTALLO

SABATO  
12 SETTEMBRE

LARGO MONASTERO  
ORE 12,00



48

DOMENICA  
13 SETTEMBRE

DUOMO DI SAN LORENZO  
ORE 10,00



## SCALA INCONTRA IL GUSTO

Un vero e proprio “Farmer Market” lungo la via principale di Scala, all’interno del quale saranno presentati i principali prodotti dell’agricoltura “*made in Salerno*” e saranno predisposte degustazioni di olio, vino, formaggi, miele, limoncello, e ovviamente le castagne di Scala, con la collaborazione della **Coldiretti della Provincia di Salerno** e la **Fondazione Campagna Amica**. Il Ministro delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali Luca Zaia sarà presente all’inaugurazione degli stand espositivi, così come le telecamere della trasmissione di Rai Uno **Linea Verde** con Massimiliano Ossini.



---

## SCALA INCONTRA LA RELIGIONE

Diretta televisiva della Santa Messa dal Duomo di Scala su Rete4

# DOVE SIAMO



## Scala si raggiunge

Autostrada del Sole: uscita Vietri s. M.

Autostrada A30: uscita Angri

Aeroporto: Napoli Capodichino

Ferrovia: stazione di Salerno

Traghetti: collegamenti con Salerno e comuni della costiera

## La sede dell'Associazione si raggiunge

Arrivati nei pressi di Amalfi, si sale verso Scala-Ravello (seguendo la segnaletica). Arrivati nel bivio Scala-Ravello, si svolta verso sinistra. All'incrocio successivo si svolta a destra (per le frazioni S. Pietro e S. Caterina) e si prosegue sempre dritto per circa 400 m.

Se invece si vuole raggiungere la sede dall'Angro-Nocerino-Sarnese, si seguono le indicazioni per il Valico di Chiunzi e per Ravello. Arrivati poi al bivio Scala-Ravello, si prosegue come indicato sopra.

## Escursioni

Ravello	km. 2	Paestum	km. 65
Amalfi	km. 7	Vesuvio	km. 65
Positano	km. 22	Napoli	km. 70
Sorrento	km. 40	Caserta	km. 100
Pompei	km. 40	Capri	miglia 19



## Associazione Scala nel Mondo

### Sede legale

Via Santa Maria, 6

84010 Scala (SA)

### Sede operativa

Piazzetta delle Camelie, 3

84010 Scala (SA)

[www.scalanelmondo.org](http://www.scalanelmondo.org)

[info@scalanelmondo.org](mailto:info@scalanelmondo.org)

339.5891655





Alto Patronato della Presidenza della Repubblica

Con il patrocinio di



Assessorato al Turismo



Provincia di Salerno



Comune di Scala

Partnership istituzionali



Con il contributo di



L'ENERGIA CHE TI ASCOLTA.



Media partner



Si ringraziano

Gaetano Capasso, Sebastiano Romeo, Gaetano Caltagirone, Ferdinando Spagnuolo, Gerardo Anastasio, Valerio Galizzi, Nazareno Calderini